

## 1. DATOS BÁSICOS

<b>Asignatura</b>	Lengua B1
<b>Titulación</b>	Grado en Traducción e Interpretación
<b>Escuela/ Facultad</b>	Ciencias sociales y de la Comunicación
<b>Curso</b>	1
<b>ECTS</b>	6
<b>Carácter</b>	Básica
<b>Idioma/s</b>	inglés
<b>Modalidad</b>	Online
<b>Semestre</b>	1
<b>Curso académico</b>	2023/24
<b>Docente coordinador</b>	Miguel Ángel López Lago
<b>Docente</b>	Miguel Ángel López Lago

## 2. PRESENTACIÓN

Esta asignatura está diseñada para afianzar la competencia en inglés de los/as estudiantes, tanto en contextos generales como académicos, orientándose hacia el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). Los/as estudiantes se enfrentarán a un programa exhaustivo que incluye gramática y vocabulario avanzados. La asignatura pone énfasis en la comunicación práctica a través de ejercicios interactivos de expresión oral y escrita. Además, los/as estudiantes explorarán diversos materiales de lectura, participarán en actividades para fomentar la conciencia intercultural y profundizarán en las particularidades de la fonología, morfosintaxis, semántica y pragmática inglesa.

## 3. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

### Competencias generales y básicas:

- CG02: Dominio instrumental de una primera lengua extranjera (lengua B). Al finalizar la carrera el estudiante habrá alcanzado el nivel C1 del MCER, que especifica que: Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como de reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto. Sabrá analizar, peritar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CG04: Competencia cultural e intercultural: El estudiante sabrá utilizar la información sobre convenciones locales, normas de comportamiento y sistemas de valores que caracterizan las

culturas de origen y de destino. El estudiante será capaz de desempeñar un papel como mediador lingüístico desde el punto de vista intercultural, empresarial e interprofesional. Podrá explicar y prevenir los posibles conflictos derivados de diferencias culturales.

- CB1: Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
- CB2: Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB3: Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
- CB4: Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado

#### Competencias específicas:

- CE1: Competencia documental, adquisición y procesamiento de la información: El estudiante será capaz de adquirir de forma eficaz el conocimiento lingüístico y especializado adicional necesario para comprender el texto de origen y producir el texto de destino; Acumulará experiencia en el uso de los recursos documentales y la capacidad de desarrollar estrategias adecuadas para el uso eficaz de las fuentes de información disponibles, tales como diccionarios, glosarios, bases de datos, corpus lingüísticos, textos paralelos y similares. Será capaz de localizar, manejar y sintetizar información en sus lenguas A, B y C. Será capaz de analizar y sintetizar documentación compleja en sus lenguas A, B y C procedentes de sus campos de especialización como por ejemplo la traducción científico-técnica, audiovisual, económica o jurídica

#### Resultados de aprendizaje:

Los/as estudiantes serán capaces de demostrar:

- RA1: Competencia cultural e intercultural
- RA2: Dominio avanzado de la primera lengua extranjera
- RA3: Conocimientos teóricos y metodológicos para el análisis e interpretación lingüística de textos.
- RA4: Conocimientos de los procedimientos lingüísticos que influyen en los códigos culturales.
- RA5: Conocimiento de las características y mecanismos para la elaboración e interpretación de los distintos tipos de textos.

En la tabla inferior se muestra la relación entre las competencias que se desarrollan en la asignatura y los resultados de aprendizaje que se persiguen:

Competencias	Resultados de aprendizaje
CB3, CB4, CG2, CG4,	RA1
CB1, CB4, CG2, CG4, CE1, CB2	RA2
CB3, CB4, CG2, CE1	RA3
CB3, CB4, CG2, CE1	RA4
CB3, CB4, CG2, CE1,	RA5

## 4. CONTENIDOS

Cada unidad didáctica comprende contenidos de fonología, morfosintaxis, semántica y pragmática del inglés, además de estrategias para la comprensión y expresión oral y escrita correspondientes al nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

### Unidad 1

- Inglés general y académico del nivel B2.
- Comprensión y producción oral y escrita.
- Desarrollo de habilidades de comunicación intercultural.
- Puntos gramaticales: estructuras para hablar de hábitos y uso de conectores.
- Actividades de multimedia.
- Debates.

### Unidad 2

- Inglés general y académico del nivel B2.
- Comprensión y producción oral y escrita.
- Desarrollo de habilidades de comunicación intercultural.
- Puntos gramaticales: oraciones de relativo.
- Actividades de multimedia.
- Debates.
- Actividad: Práctica de redacción académica.

### Unidad 3

- Inglés general y académico del nivel B2.
- Comprensión y producción oral y escrita.
- Desarrollo de habilidades de comunicación intercultural.
- Puntos gramaticales: expresiones temporales y de secuenciación.
- Actividades de multimedia.
- Debates.
- Actividad: Datos sobre la traducción.

### Unidad 4

- Inglés general y académico del nivel B2.
- Comprensión y producción oral y escrita.
- Desarrollo de habilidades de comunicación intercultural.
- Puntos gramaticales: Sustantivos contables/incontables; artículos y condicionales.
- Actividades de multimedia.
- Debates.
- Actividad: Clase invertida.

### Unidad 5

- Inglés general y académico del nivel B2.
- Comprensión y producción oral y escrita.
- Desarrollo de habilidades de comunicación intercultural.
- Puntos gramaticales: Expresiones para hablar del futuro.
- Actividades de multimedia.
- Debates.
- Actividad: Presentación final.

## Unidad 6

- Revisión de contenidos
- Retroalimentación
- Actividad: Trabajo multimedia
- Prueba final de conocimiento

## 5. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

A continuación, se indican los tipos de metodologías de enseñanza-aprendizaje que se aplicarán:

- Aprendizaje cooperativo a través de foros en línea
- Entornos de simulación virtuales
- Enfoque por tareas
- *Webconference*

## 6. ACTIVIDADES FORMATIVAS

A continuación, se identifican los tipos de actividades formativas que se realizarán y la dedicación en horas del estudiante a cada una de ellas:

### Modalidad online:

Actividad formativa	Número de horas
Elaboración de informes y escritos	35 h.
Lectura de temas de contenido	20 h.
Exposición oral de trabajos a través de seminario virtual	15 h.
Debates y coloquios a través de seminario virtual	10 h.
Entregables, pruebas de evaluación y reflexión	15 h.
Evaluación formativa ( <i>feedback</i> de las pruebas de evaluación realizadas)	25 h.
Desarrollo de procesos auténticos de comunicación en el aula: elaboración de proyectos, simulación	30 h.
<b>TOTAL</b>	<b>150 h.</b>

## 7. EVALUACIÓN

A continuación, se relacionan los sistemas de evaluación, así como su peso sobre la calificación total de la asignatura:

### Modalidad online:

Sistema de evaluación	Peso
Rúbrica de evaluación de las tareas comunicativas	10%

Exposición oral a través de <i>webconference</i>	20%
Entrega de informes	20%
Prueba presencial de conocimientos	50%

En el Campus Virtual, cuando accedas a la asignatura, podrás consultar en detalle las actividades de evaluación que debes realizar, así como las fechas de entrega y los procedimientos de evaluación de cada una de ellas.

### 7.1. Convocatoria ordinaria

Para superar la asignatura en convocatoria ordinaria deberás obtener una calificación mayor o igual que 5,0 sobre 10,0 en la calificación final (media ponderada) de la asignatura.

En todo caso, será necesario que obtengas una calificación mayor o igual que 4,0 en la media de las actividades y también en la prueba final, para que ambas partes puedan hacer media.

### 7.2. Convocatoria extraordinaria

Para superar la asignatura en convocatoria extraordinaria deberás obtener una calificación mayor o igual que 5,0 sobre 10,0 en la calificación final (media ponderada) de la asignatura.

En todo caso, será necesario que obtengas una calificación mayor o igual que 4,0 en la media de las actividades y también en la prueba final, para que ambas partes puedan hacer media.

Se deben entregar las actividades no superadas en convocatoria ordinaria, tras haber recibido las correcciones correspondientes a las mismas por parte del docente, o bien aquellas que no fueron entregadas.

## 8. CRONOGRAMA

En este apartado se indica el cronograma con fechas de entrega de actividades evaluables de la asignatura:

Actividades evaluables	Fecha
Actividad 1: Debates	Semana 16
Actividad 2: Práctica de redacción académica	Semana 6
Actividad 3: Datos sobre la traducción	Semana 9
Actividad 4: Clase invertida	Semana 12
Actividad 5: Presentación final	Semana 15
Actividad 6: Trabajo multimedia	Semana 16
Actividad 7: Prueba presencial de conocimientos	Semana 17

Este cronograma podrá sufrir modificaciones por razones logísticas de las actividades. Cualquier modificación será notificada al estudiante en tiempo y forma

## 9. BIBLIOGRAFÍA

Bailey, S. (2017). *Academic Writing: A Handbook for International Students*. Fifth edition. London: Routledge.

Garcés Valero, C. (2003). Translating the imaginary world in the Harry Potter series or how Muggles, Quaffles, Snitches, and Nickles travel to other cultures. *Quaderns: revista de traducció*, (9), 121-134.

Inchaurralde Besga, C. (2001). Translating the world: differences and common core in culturally determined vocabulary. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses/ Alicante Journal of English Studies*, (14), 111-121.

McCarthy, M., McCarten, J., Sandiford, H. (2012) *Viewpoint 1*. Cambridge: Cambridge University Press.

Morely, J. (2023). *Academic Phrasebank: An academic writing resource for students and researchers*. Fifth edition. Manchester: University of Manchester.

Orwell, G. (1949, 1st edition). *Nineteen Eighty-Four*. New York: Cooper Square Press.

## 10. UNIDAD DE ORIENTACIÓN EDUCATIVA Y DIVERSIDAD

Desde la Unidad de Orientación Educativa y Diversidad (ODI) ofrecemos acompañamiento a nuestros estudiantes a lo largo de su vida universitaria para ayudarles a alcanzar sus logros académicos. Otros de los pilares de nuestra actuación son la inclusión del estudiante con necesidades específicas de apoyo educativo, la accesibilidad universal en los distintos campus de la universidad y la equiparación de oportunidades.

Desde esta Unidad se ofrece a los estudiantes:

1. Acompañamiento y seguimiento mediante la realización de asesorías y planes personalizados a estudiantes que necesitan mejorar su rendimiento académico.
2. En materia de atención a la diversidad, se realizan ajustes curriculares no significativos, es decir, a nivel de metodología y evaluación, en aquellos alumnos con necesidades específicas de apoyo educativo persiguiendo con ello una equidad de oportunidades para todos los estudiantes.
3. Ofrecemos a los estudiantes diferentes recursos formativos extracurriculares para desarrollar diversas competencias que les enriquecerán en su desarrollo personal y profesional.
4. Orientación vocacional mediante la dotación de herramientas y asesorías a estudiantes con dudas vocacionales o que creen que se han equivocado en la elección de la titulación.

Los estudiantes que necesiten apoyo educativo pueden escribirnos a:

[orientacioneducativa@universidadeuropea.es](mailto:orientacioneducativa@universidadeuropea.es)

## 11. ENCUESTAS DE SATISFACCIÓN

¡Tu opinión importa!

La Universidad Europea te anima a participar en las encuestas de satisfacción para detectar puntos fuertes y áreas de mejora sobre el profesorado, la titulación y el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Las encuestas estarán disponibles en el espacio de encuestas de tu campus virtual o a través de tu correo

electrónico.

Tu valoración es necesaria para mejorar la calidad de la titulación.

Muchas gracias por tu participación.

## 1. BASIC INFORMATION

<b>Course</b>	Language B1
<b>Degree program</b>	Degree in Translation and Interpreting
<b>School</b>	Social Sciences and Communication
<b>Year</b>	1
<b>ECTS</b>	6
<b>Credit type</b>	Basic
<b>Language(s)</b>	English
<b>Delivery mode</b>	Online
<b>Semester</b>	1
<b>Academic year</b>	2023/24
<b>Coordinating professor</b>	Miguel Ángel López Lago
<b>Professor</b>	Miguel Ángel López Lago

## 2. PRESENTATION

This course is designed to enhance students' proficiency in both general and academic English, targeting the B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Students will engage with a comprehensive curriculum that includes advanced grammar and vocabulary. The course emphasizes practical communication through interactive spoken and written exercises. Additionally, participants will explore diverse reading materials, engage in activities to foster intercultural awareness, and delve into the nuances of English phonology, sentence structure, semantics, and pragmatics.

## 3. COMPETENCIES AND LEARNING OUTCOMES

### Core competencies:

- **CG02: Instrumental command of a first foreign language (language B).** Upon completion of the degree, the student will have achieved the C1 level of the CEFR, which specifies that they are able to: understand a wide range of demanding, longer texts, and recognize implicit meaning; express themselves fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions; use language flexibly and effectively for social, academic, and professional purposes; produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organizational patterns, connectors, and cohesive devices. They will be able to analyze, appraise, create, and professionally review all types of texts, as well as discern and assess the various linguistic variations and functions within the text.
- **CG04: Cultural and intercultural competence:** The student will know how to use information about local conventions, behavioral norms, and value systems that characterize the cultures of origin and destination. The student will be able to act as a linguistic mediator from an intercultural, business, and interprofessional perspective. They will be able to explain and prevent potential conflicts arising from cultural differences.



- CB1: Students should be able to demonstrate knowledge and understanding in an area of study that has its basis in general secondary education and that, whilst supported by advanced textbooks, also includes some aspects that entail an acquaintance with the latest developments in their field of study.
- CB2: That students know how to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and possess the competencies that are usually demonstrated through the development and defense of arguments and the solving of problems within their area of study.
- CB3: Students should be able to gather and interpret relevant information (normally within their field of study) in order to make judgements that include a reflection on important aspects of a social, academic and ethical nature.
- CB4: That students can convey information, ideas, problems, and solutions to both a specialized and nonspecialized audience.

#### Specific competencies:

- CE1: Documentary competence, acquisition, and processing of information: The student will be able to efficiently acquire the additional linguistic and specialized knowledge necessary to understand the source text and produce the target text; They will accumulate experience in the use of documentary resources and the ability to develop suitable strategies for the effective use of available information sources, such as dictionaries, glossaries, databases, linguistic corpora, parallel texts, and similar resources. They will be able to locate, handle, and synthesize information in their A, B, and C languages. They will be capable of analyzing and synthesizing complex documentation in their A, B, and C languages from their fields of specialization, such as scientific-technical, audiovisual, economic, or legal translation.

#### Learning outcomes:

Students will be able to demonstrate:

- RA1: Cultural and intercultural competence.
- RA2: Advanced command of the first foreign language.
- RA3: Theoretical and methodological knowledge for the linguistic analysis and interpretation of texts.
- RA4: Knowledge of the linguistic procedures that influence cultural codes.
- RA5: Knowledge of the characteristics and mechanisms for the production and interpretation of different types of texts.

The following table shows the relationship between the competencies developed during the course and the learning outcomes pursued:

Competencies	Learning outcomes
CB3, CB4, CG2, CG4	RA1
CB1, CB4, CG2, CG4, CE1, CB2	RA2
CB3, CB4, CG2, CE1	RA3
CB3, CB4, CG2, CE1	RA4
CB3, CB4, CG2, CE1	RA5

## 4. CONTENT

Each unit includes content on English phonology, morphosyntax, semantics, and pragmatics, as well as strategies for oral and written comprehension and expression corresponding to the B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

### Unit 1

- General and Academic English at a B2 level.
- Oral and written comprehension and production.
- Development of intercultural communication skills.
- Grammar points: Language to talk about habits & use of connectors.
- Multimedia Coursework.
- Debates.

### Unit 2

- General and Academic English at a B2 level.
- Oral and written comprehension and production.
- Development of intercultural communication skills.
- Grammar points: Relative clauses with which vs. that.
- Multimedia coursework.
- Debates.
- Activity: Academic Writing in Practice.

### Unit 3

- General and Academic English at a B2 level.
- Oral and written comprehension and production.
- Development of intercultural communication skills.
- Grammar points: Time and sequencing expressions.
- Multimedia coursework.
- Debates.
- Activity: Facts about Translation.

### Unit 4

- General and Academic English at a B2 level.
- Oral and written comprehension and production.
- Development of intercultural communication skills.
- Grammar points: Countable / uncountable nouns; articles & conditional statements.
- Multimedia coursework.
- Debates.
- Activity: Flipped Class.

### Unit 5

- General and Academic English at a B2 level.
- Oral and written comprehension and production.
- Development of intercultural communication skills.
- Grammar points: Expressions used to talk about the future.
- Multimedia coursework
- Debates.
- Activity: Final Presentation.

**Unit 6**

- Review.
- Feedback.
- Activity: Multimedia Coursework
- Campus-based final exam.

## 5. TEACHING-LEARNING METHODOLOGIES

The types of teaching-learning methodologies used are indicated below:

- Cooperative learning through the virtual forum.
- Simulation-based online learning.
- task-based learning.
- classes via web-conferencing.

## 6. LEARNING ACTIVITIES

Listed below are the types of learning activities and the number of hours the student will spend on each one:

**Online mode:**

Learning activity	Number of hours
Drafting reports and written projects	35 h.
Content reading	20 h.
Oral presentations through virtual seminars.	15 h.
Debates through virtual seminars.	10 h.
Deliverables, exams, and reflection activities	15h.
Feedback on formative assessments	25 h.
Authentic communication processes in the virtual classroom: project work and simulations	30 h.
<b>TOTAL</b>	<b>150 h.</b>

## 7. ASSESSMENT

Listed below are the assessment systems used and the weight each one carries towards the final course grade:

**Online mode:**

Assessment system	Weight
Rubric for the communicative tasks	10%

Oral presentations via web conference	20%
Reports	20%
Campus-based final assessment	50%

When you access the course on the virtual campus, you'll find a description of the assessment activities you have to complete, as well as the delivery deadline and assessment procedure for each one.

### 7.1. First exam period

To pass the course in the first exam period, you must obtain a final course grade of at least 5 out of 10 (weighted average).

In any case, you will need to obtain a grade of at 4.0 in each of the activities, included the final exam, for them to count towards the final grade.

### 7.2. Second exam period

To pass the course in the second exam period, you must obtain a final grade of at least 5 out of 10 (weighted average).

In any case, you will need to obtain a grade of at 4.0 in the final exam in order for it to count towards the final grade along with all the grades corresponding to the other activities.

The student must deliver the activities not successfully completed in the first exam period after having received the corresponding corrections from the professor, or those that were not delivered in the first place.

## 8. SCHEDULE

This table shows the delivery deadline for each assessable activity in the course:

Assessable activities	Deadline
Activity 1: Debates	Week 16
Activity 2: Academic writing in practice	Week 6
Activity 3: Facts about translation	Week 9
Activity 4: Flipped class	Week 12
Activity 5: Final presentation	Week 15
Activity 6: Multimedia coursework	Week 16
Activity 7: Campus-based final assessment	Weeks 17

This schedule may be subject to changes for logistical reasons relating to the activities. The student will be notified of any change as and when appropriate.

## 9. BIBLIOGRAPHY

Bailey, S. (2017). *Academic Writing: A Handbook for International Students*. Fifth edition. London: Routledge.

Garcés Valero, C. (2003). Translating the imaginary world in the Harry Potter series or how Muggles, Quaffles, Snitches, and Nickles travel to other cultures. *Quaderns: revista de traducció*, (9), 121-134.

Inchaurralde Besga, C. (2001). Translating the world: differences and common core in culturally determined vocabulary. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses/ Alicante Journal of English Studies*, (14), 111-121.

McCarthy, M., McCarten, J., Sandiford, H. (2012) *Viewpoint 1*. Cambridge: Cambridge University Press.

Morely, J. (2023). *Academic Phrasebank: An academic writing resource for students and researchers*. Fifth edition. Manchester: University of Manchester.

Orwell, G. (1949, 1st edition). *Nineteen Eighty-Four*. New York: Cooper Square Press.

## 10. EDUCATIONAL GUIDANCE AND DIVERSITY UNIT

At the Educational Guidance and Diversity Unit (ODI) we offer support to our students throughout their university life to help them achieve their academic goals. Other pillars of our action are the inclusion of students with specific educational support needs, universal accessibility to the university's different campuses and equal opportunities.

This Unit offers students:

1. Accompaniment and follow-up by means of counseling and personalized plans for students who need to improve their academic performance.
2. In terms of attention to diversity, non-significant curricular adjustments are made, which is to say in terms of methodology and evaluation, for those students with specific educational support needs, thus pursuing equal opportunities for all students.
3. We offer students different extracurricular training resources to develop different competencies that will enrich their personal and professional development.
4. Vocational guidance through the provision of tools and counseling to students with vocational doubts or who believe they have made a mistake in their choice of degree.

Students in need of educational support can write to us at:

[orientacioneducativa@universidadeuropea.es](mailto:orientacioneducativa@universidadeuropea.es)

## 11. ONLINE SURVEYS

Your opinion matters!

*Universidad Europea* encourages you to participate in several surveys which help identify the strengths and areas we need to improve regarding professors, degree programs and the teaching-learning process.

The surveys will be made available in the "surveys" section in virtual campus or via e-mail.

Your assessment is necessary for us to improve.

Thank you very much for your participation.